

## **ДОГОВІР про співпрацю**

**Інститут прісноводного рибництва ім. Станіслава Саковича (NIP 739-020-20-79; KRS 0000095026) в особі директора Богуслава Здановського, який діє на підставі Статуту, та Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича (ЗКПО 02071240) в особі ректора Степана Мельничука, який діє на підставі Статуту, названі надалі Сторони, уклали цей договір про співробітництво у сфері наукової рибогосподарської діяльності.**

### **1. Предмет договору**

Предметом цього Договору є співробітництво Сторін з метою розвитку і координації наукових рибогосподарських досліджень, зміцнення і розвитку співробітництва в галузі аквакультури, встановлення взаємовигідних і рівноправних відносин в області наукових рибогосподарських досліджень.

### **2. Права і обов'язки сторін**

З метою виконання цього договору Сторони співпрацюють за наступними напрямками:

- проведення рибогосподарських і гідроекологічних досліджень, реалізація спільних науково-дослідних програм в галузі рибного господарства, аквакультури, а також збереження живих водних ресурсів та активної охорони зникаючих видів;
- організація та проведення спільних наукових робіт з розвитку аквакультури і вирощування товарної риби;
- проведення взаємних стажувань і консультацій;
- обмін інформацією з питань наукових рибогосподарських досліджень і розвитку аквакультури.

2.1 Сторони зобов'язуються надавати інформацію, за запитом, про нові публікації за основними напрямками досліджень і проведення публічних заходів (конференцій, з'їздів, симпозіумів); брати участь за попередньою домовленістю в експертизі наукових проектів, документації та рецензуванні наукових праць співробітників Сторін; брати участь у експертизі, апробації та впровадженні в практику спільних розробок.

2.2 Усі домовленості щодо прав інтелектуальної власності, які в даний момент належать кожній із Сторін, можуть з'явитися в майбутньому, а також ті, що можуть виникнути внаслідок співпраці під час виконання даного Договору, будуть складати предмет окремого Договору.

2.3 Персональний обмін співробітниками, аспірантами, студентами і інші форми співпраці, які виникнуть у відповідності з даним Договором, можуть здійснюватися на рівні структурних підрозділів (відділів, кафедр). Кількість персон, які зможуть брати участь в обміні, їх умови перебування, які забезпечуються гострою стороною, будуть обговорені в кожному випадку окремо, з урахуванням поточних можливостей і потреб зацікавлених Сторін. У разі відсутності додаткових угод, якщо іншого не буде передбачено окремими



договорами, приймаюча Сторона забезпечує проживання запрошених осіб в рамках даного Договору.

2.4 Особи, які будуть брати участь в обміні, перед виїздом в приймаючу країну зобов'язані мати страхові поліси, в яких передбачено кошти для покриття витрат на лікування і усунення наслідків можливих нещасних випадків за кордоном.

### 3. Терміни виконання робіт

3.1 Термін дії цього Договору не обмежується, його зміст може коригуватися протоколами додаткових угод.

3.2 Договір вступає в силу з моменту його підписання Сторонами.

### 4. Інші умови

4.1 Договір носить рамковий характер і визначає тільки основні напрями спільної діяльності. Для реалізації конкретних проектів Сторони можуть, при необхідності, укладати відповідні договори, які носять самостійний характер і не залежать від терміну та умов дії цього Договору.

4.2 Договір може бути розірваний достроково за згодою Сторін, про що Сторони сповіщаються в письмовому вигляді.

4.3 Сторони не несуть ніяких правових, майнових і фінансових зобов'язань за Договором.

4.4 Цей Договір складено у двох примірниках, кожний польською та українською мовами, причому обидва тексти мають однакову силу.

### 5. Юридичні адреси і підписи Сторін

Чернівецький національний університет  
імені Юрія Федковича  
2 Kotsjubynski Str., Chernivtsi 58012, Ukraine  
Tel. +380-372-526235,  
Fax +380-372-552914,  
[office@chnu.edu.ua](mailto:office@chnu.edu.ua)

Інститут прісноводного рибного господарства  
імені Станіслава Саковича  
10-719 Olsztyn, ul. Oczapowskiego 10, Poland  
Tel. +48 89 524 01 71;  
Fax +48 89 524 05 05  
E-mail: [irs@infish.com.pl](mailto:irs@infish.com.pl)

Ректор



С. Мельничук

2013 р.

Директор

DYREKTOR INSTYTUTU

Б. Здановский

prof. dr hab. Bogusław Zdanowski

«29»

01.

2013 р.

